



# COMUNE DI CARMIGNANO

P.za Giacomo Matteotti, 1  
59015 CARMIGNANO (PO)

Tel. 055 875011  
P.I. 00255160970 - C.F. 01342090485  
www.comune.carmignano.po.it

SETTORE 4 第4区  
ISTRUZIONE - TRASPORTI - SERVIZI SOCIALI  
教育-交通-社会服务  
Tel. 055/8750212-213  
[scuola@comune.carmignano.po.it](mailto:scuola@comune.carmignano.po.it)

## Bando per l'iscrizione al servizio di trasporto scolastico dedicato - Anno scolastico 2026/2027 学年 - 报名专用校车服务的公告

### Art. 1 – Oggetto 第1条 - 主题

Il servizio è rivolto agli alunni residenti nel Comune di Carmignano iscritti alle scuole dell'infanzia e primarie situate nel territorio Comunale di Carmignano in andata e ritorno per raggiungere il plesso di frequenza didattica di competenza.  
该服务面向居住在Carmignano市且报名于Carmignano市辖区内幼儿园和小学的学生，提供往返学校的交通服务。

Il servizio per la scuola secondaria di primo grado “Il Pontormo” è disponibile **solo** per gli alunni residenti in zone non servite dal Servizio di Linea. Il servizio pertanto **non può** essere richiesto per le seguenti tratte: Seano-Carmignano, Comeana-Carmignano, Poggio alla Malva-Carmignano e Artimino-Carmignano.“

Il Pontormo”中学的接送服务仅面向居住在常规公交线路未覆盖区域的学生。因此，以下线路的学生**无法**申请此项服务：Seano-Carmignano, Comeana-Carmignano, Poggio alla Malva-Carmignano 和 Artimino-Carmignano。

Potranno essere ammessi al servizio anche alunni non residenti, compatibilmente con le disponibilità di posti sui mezzi, senza attivazione di percorsi specifici, fermo restando il principio di precedenza per gli studenti residenti.

非本地学生也可以乘坐该服务，但需视交通工具上的座位情况而定，无需开通特定路线，且不违背本地学生优先原则。

Qualora rispetto alla disponibilità accertata dei posti in relazione a ciascun percorso stabilito, si registri un esubero di richieste, si terrà conto dell'ordine progressivo del numero di protocollo assegnato dal Comune in sede di acquisizione della domanda.

如果申请人数超过了每条既定途径的确认名额，则会考虑市政当局在收到申请时分配的协议编号的先后顺序。

### Art. 2 – Quote di compartecipazione al servizio 第2条——服务参与费

Per l'anno scolastico 2026/2027 le quote di compartecipazione annuali per il servizio di trasporto scolastico sono quelle approvate con D.G.C n. 152 del 02/12/2022 e di seguito riportate:

2026/2027 学年，学校交通服务的年度共同支付费用由 2022 年 12 月 2 日第 152 号 D.G.C. 批准，具体如下：

#### QUOTE RESIDENTI 为居民费用

valore ISEE (minorenni) da ISEE值（未成年人）从	a 到	Quota di compartecipazione annuale 年度共同支付费用
€ 0,00	€ 3.300,00	€ 50,00
€ 3.300,01	€ 5.500,00	€ 80,00
€ 5.500,01	€ 15.000,00	€ 150,00
€ 15.000,01	€ 20.000,00	€ 180,00
€ 20.000,01	€ 30.000,00	€ 220,00
€ 30.000,01	€ 37.000,00	€ 280,00
超过 Oltre € 37.000,01		€ 350,00

#### QUOTE NON RESIDENTI 非居民费用

valore ISEE (minorenni) da ISEE值（未成年人）从	a 到	Quota di compartecipazione annuale 年度共同支付费用
€ 0,00	€ 5.500,00	€ 100,00
€ 5.500,01	€ 20.000,00	€ 200,00
超过 Oltre € 20.000,01		€ 350,00

Ai fini dell'applicazione della tariffa su base ISEE si dovrà essere in possesso, alla data del **30/06/2026**, dell'attestazione ISEE ovvero, sempre entro la stessa data, aver sottoscritto la Dichiarazione Sostitutiva Unica per il rilascio della suddetta attestazione.

要享受ISEE评分标准，学生必须在入学时持有ISEE证书，或已签署该证书的单一替代声明（DSU）。

Per la determinazione della tariffa il Comune procederà ad acquisire direttamente dal sito dell'Inps il valore ISEE associato al bambino per cui si richiede il servizio. L'ufficio Istruzione provvede ad acquisire il valore Isee riferito agli iscritti al servizio

**SOLO** per gli utenti che in fase di domanda abbiano espresso apposito consenso. Il mancato consenso comporta l'applicazione automatica della tariffa massima (€ 350,00).

Per determinare le tariffe, Carmignano市政府将直接从INPS网站获取申请服务的儿童的ISEE值（适用于Carmignano市居民）。教育局仅对在申请过程中已同意的用户获取ISEE值。未同意的用户将自动按最高收费标准（350,00欧元）收费。

Per i nuclei familiari residenti con tre figli o più figli è prevista l'applicazione della tariffa Isee 100% per i primi due e la gratuità a partire dal terzo figlio.

对于有三个或三个以上孩子的居民家庭，前两个孩子可享受 100% 的 ISEE 费率，从第三个孩子开始，孩子即可免费。

Eventuali ulteriori riduzioni/esenzioni sulle quote di compartecipazione possono essere richieste solo nei casi di comprovata necessità previa relazione del servizio sociale professionale.

只有在专业社会服务机构出具报告证明有需要的情况下，才能申请进一步减少/豁免共同支付费用。

### **Art. 3 – Modalità di presentazione delle domande 第3条——申请提交程序**

Le domande dovranno essere presentate **esclusivamente in modalità on line** accedendo tramite SPID o CIE, all'apposito portale reperibile al seguente link: <https://carmignano.ecivis.it/login>.

申请必须通过SPID或CIE访问以下链接的专用门户网站在线提交：<https://carmignano.ecivis.it/login>。

In fase di compilazione della domanda, il genitore che presenta la richiesta dovrà necessariamente selezionare il plesso frequentato dall'alunno per il quale si richiede il servizio; verranno così proposte esclusivamente le fermate fruibili che sono a disposizione per la scuola precedentemente selezionata.

填写申请表时，提交申请的家长必须选择申请服务的学生报名的学校；只会显示先前选择的学校的可用站点。

Il servizio di trasporto scolastico, a partire dall'a. s. 2026/2027, è stato pensato, in termini di fruizione, come il servizio di trasporto pubblico.

从2026/2027学年开始，学校交通服务的设计在使用方面与公共交通类似。

Dove possibile, i punti di salita sono stati situati in corrispondenza delle fermate del servizio di trasporto locale gestito da Autolinee Toscane; in questo caso la discesa dell'utente dallo scuolabus sarà effettuata alla fermata posta immediatamente di fronte rispetto a quella utilizzata per la salita della mattina (in fase di compilazione della domanda verrà proposto un solo punto di carico che individua, laddove presenti, entrambe le fermate).

在条件允许的情况下，上车点设置在Toscana汽车线运营的当地公交站点。在这种情况下，校车乘客将在早上上车站点的正对面站点下车（填写申请表时，系统会提供一个上车点，该上车点在条件允许的情况下会同时包含两个站点）。

Diversamente, laddove non sia possibile utilizzare le fermate del trasporto pubblico per la salita e la discesa degli utenti del trasporto scolastico, i punti di carico rimarranno gli stessi sia per il giro di andata sia per il giro di ritorno.

否则，如果无法使用公共交通站点供校车用户上下车，则去程和回程的上车点将保持不变。

Nel caso sia necessaria un'assistenza alla compilazione, è possibile rivolgersi allo sportello della "Bottega della Salute". Per giorni e orari verificare il sito istituzionale del comune di Carmignano al link: [https://www.comune.carmignano.po.it/area\\_letturaServizio/11181/pagsistema.html](https://www.comune.carmignano.po.it/area_letturaServizio/11181/pagsistema.html)

如果您在填写申请表时需要帮助，可以联系“Bottega della Salute”（健康服务中心）。有关具体日期和时间，请访问 Carmignano市政府官方网站，链接如下：[https://www.comune.carmignano.po.it/area\\_letturaServizio/11181/pagsistema.html](https://www.comune.carmignano.po.it/area_letturaServizio/11181/pagsistema.html)

### **Art. 4 – Termini per la presentazione delle domande 第4条——提交申请的截止日期**

Le domande potranno essere presentate a partire dalla data di pubblicazione del presente avviso entro e non oltre il **30/06/2026**.

L'iscrizione ha effetto dall'inizio dell'anno scolastico. In caso di iscrizione ad anno scolastico già iniziato, il servizio verrà attivato al massimo entro 7 giorni dalla data di presentazione della domanda.

Oltre la scadenza prevista del presente bando potranno essere accolte ulteriori richieste di iscrizione al servizio a condizione che vi sia disponibilità di posti sui mezzi scuolabus. Le percentuali da applicarsi sulle quote di compartecipazione sono quelle indicate all'art. 31 del Regolamento Servizi Scolastici approvato con Delibera C.C. n. 26 del 10/05/2022.

自本通知发布之日起至2026年6月30日止，均可提交申请。报名将于学年开始时生效。如在学年期间报名，服务将在申请提交后7日内开通。

本通知规定的截止日期之后，如有校车座位，仍可接受额外的报名申请。共同支付比例按2022年5月10日市议会第26号决议批准的《学校服务条例》第31条的规定执行。

### **Art. 5 – Modalità di pagamento ed esclusione dal servizio 第5条——付款方式及服务排除条款**

Il pagamento della tariffa avverrà in due rate, la prima da pagarsi entro il 30/09/2026 e la seconda entro il 31/12/2026 a seguito di invio da parte dell'Ufficio Istruzione di un avviso di pagamento PagoPa. In caso di mancato rispetto dei suddetti termini l'ufficio procederà a sospendere il servizio.

Le modalità di pagamento verranno indicate direttamente alla prima emissione dell'avviso di pagamento.

费用将分两期支付，第一期截止日期为2026年9月30日，第二期截止日期为2026年12月31日，具体日期以教育办公室发出的PagoPA付款通知为准。逾期未付款将导致服务暂停。

付款方式将在首次发出付款通知时直接标明。

#### **Art. 6 – Modalità organizzative 第6条——组织方法**

Gli orari di salita e di discesa dai mezzi scuolabus sono stabiliti dall'Amministrazione Comunale, in considerazione del numero dei bambini residenti nelle medesime zone e saranno individuati in maniera da razionalizzare i percorsi in base agli orari di ingresso e di uscita delle diverse scuole.

校车接送时间由市政管理部门根据同一地区孩子的数量确定，并将根据各学校的上下学时间合理安排路线。

Su tutti i mezzi nelle tratte per e da le scuole dell'infanzia è previsto il servizio di sorveglianza così come in tutti i casi di alunno diversamente abile per il quale viene comunicata la necessaria presenza di un accompagnatore.

往返幼儿园的所有车辆均有专人监管，残疾学生也必须有成人陪同。

Non sono previste riduzioni della quota annuale in caso di utilizzo del servizio per la sola andata o per il solo ritorno.

单次程旅行的年费均不予减免。

#### **Art. 7 – Controlli e sanzioni. 第 6 条——管制和制裁。**

Ai sensi dell'art. 71 del DPR 445/2000 l'Amministrazione comunale procede a idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive e autocertificazioni, anche attraverso l'inoltro dei nominativi alla Guardia di Finanza. Ferme restando le sanzioni penali previste dall'art. 76 del DPR 445/2000, qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni sostitutive, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

L'Amministrazione comunale agirà per il recupero delle somme indebitamente non versate, gravate degli interessi legali.

根据第445/2000号总统令第71条的规定，市政管理部门将进行适当的核查，包括随机抽查，以确保替代声明和自我证明的准确性，例如将提交者的姓名转交金融警察。在不影响第445/2000号总统令第76条规定的刑事处罚的前提下，如果核查发现替代声明的内容不实，声明人将丧失因该虚假声明而获得的任何优惠。

市政管理部门将采取措施追讨任何未付款项，并支付法定利息。

#### **Art. 8 - Trattamento dei dati - Informativa ai sensi dell'art. 12 e ss Regolamento UE 679/2016.**

##### **第 8 条 - 数据处理 - 根据欧盟第 679/2016 号条例第 12 条及后续条款提供的信息。**

Con la presentazione della domanda di iscrizione il richiedente autorizza il trattamento dei dati particolari riferiti al minore per le finalità connesse all'erogazione del servizio. I dati indicati nella domanda saranno trattati esclusivamente nel territorio italiano da parte di personale istruito, formato e autorizzato al lecito trattamento dei dati secondo i principi di correttezza, liceità, trasparenza, pertinenza e non eccedenza rispetto alle finalità di raccolta e successivo trattamento, non saranno comunicati a terzi, né diffusi se non nei casi specificatamente previsti dalla vigente normativa nazionale e comunitaria.

Titolare del trattamento è il Comune di Carmignano (segreteria@comune.carmignano.po.it), il responsabile del trattamento dei dati è il responsabile del Settore 4 (e-mail: sbruno@comune.carmignano.po.it), il Responsabile Protezione Dati è l'Avv. Nadia Corà ([consulenza@entionline.it](mailto:consulenza@entionline.it)).

I diritti dell'interessato sono previsti dal Regolamento 2016/679 UE ed in particolare l'interessato potrà richiedere l'accesso ai dati personali che lo riguardano, la rettifica, l'integrazione o, ricorrendone gli estremi, la cancellazione o la limitazione al trattamento, ovvero opporsi al trattamento.

Altresi, l'interessato può proporre reclamo (art. 77 del regolamento 2016/679/UE) al Garante per la protezione dei dati personali.

提交申请即表示申请人授权处理未成年人的敏感个人数据，用于提供服务的相关目的。申请中提供的数据将完全在意大利境内由经过培训并获得授权的人员进行处理，这些人员将根据正确性、合法性、透明性、相关性和非过度性原则，依法处理数据，且数据处理与收集和后续处理的目的相关。除现行国家和欧盟法律另有规定外，数据不会披露给别人或进行传播。

数据控制者为Carmignano市政府 (segreteria@comune.carmignano.po.it)，数据控制者为第4区负责人 (邮箱: sbruno@comune.carmignano.po.it)，数据保护官为律师Nadia Corà (consulenza@entionline.it)。

数据主体的权利载于欧盟第2016/679号条例。具体而言，数据主体可以请求访问、更正、补充其个人数据，或在适用情况下请求删除、限制处理或反对处理。

此外，数据主体可以向意大利数据保护局提出投诉 (欧盟第2016/679/EU号条例第77条)。

#### **Art. 9 – Pubblicità 第9条——广告**

Al presente avviso verrà data pubblicità mediante pubblicazione sul sito internet del Comune di Carmignano ([www.comune.carmignano.po.it](http://www.comune.carmignano.po.it)).

本通知将在Carmignano市政府网站 (www.comune.carmignano.po.it) 上发布。